

16. אין וועלכע צייטונגען און צייטשריפטן זיך באטייליקט? "ז'קאמאלט-לייט" "פאלקס-לייט"

17. אין וועלכן כאראקטער זיך באטייליקט אין צייטונגען און אין צייטשריפטן?

אין "ז'קאמאלט-לייט" און "פאלקס-לייט" פון זיין שותף צווישן
(סטאבילער מיטארבעטער, אדער ביישטייערער)

18. אויב פארעפנטלעכט אַרבעטן אונטער פאַרשיידענע פסעוודאָנימען — אונטער וועלכע?

19. אויב רעדאָגירט ביכער, צייטונגען, זשורנאַלן — וועלכע און ווען?

20. אויב באַקומען ליטעראַטור אָדער אַנדערע פרייזן — וועלכע און ווען?

21. אויב געשריבן אין אַנדערע שפראַכן אויסער יידיש — אין וועלכע? "ז'קאמאלט-לייט"

אין "פאלקס-לייט" און "ז'קאמאלט-לייט"

22. וועלכע אַרבעטן האָט איר נישט אַרויסגעגעבענע אין דרוק?

(אויסרעכענען די אַרבעטן און זייערע מחברים)

23. האָט איר איבערגעזעצט אויף יידיש פון אַנדערע שפראַכן? נישט, נאָר יאמאלט און פאלקס-לייט.

24. זענען אייערע אַרבעטן איבערגעזעצט געוואָרן אין אַנדערע שפראַכן — אין וועלכע און דורך וועמען?

(אויסרעכענען וועלכע אַרבעטן)

25. צי האָט איר ביבליאָגראַפישע מאַטעריאַלן וועגן אייערע אַרבעטן? וועגן אַלע, וועגן אַ טייל — וועלכע?

26. צי לייגט איר ביי צו דעם בויגן ביבליאָגראַפישע מאַטעריאַלן?

27. אין וועלכע לעקסיקאָנען, ביבליאָגראַפישע ווערק און אַנדערע איז וועגן אייך געשריבן געוואָרן און דורך וועמען?

28. געפינען זיך ביי אייך מאַטעריאַלן פון אַרכיוואַלן ווערט וועגן אַנדערע יידישע שרייבער (בריוו, כתב־ידן א"א)?

29. זענט איר גרייט די אויבנדיקע מאַטעריאַלן איבערגעבן אין אונדזער אַרכיוו (עווענטועל צו קאָפירן)?

מיר בעטן בייליגן אַ קורצע אויטאָביאָגראַפיע און עטלעכע פאַטאָס פון פאַרשיידענע תקופות.

אָרט קניז ים דאַטע 20-3-1988

אונטערשריפט
אונטערשריפט

- דאס שווייגנדיקע יארהונדערט - א אַ ראמאנען ראמאן - 1979

- רעגנבויגנס - דערציילונגען - 1981

- באגעגענישן... באגעגענישן - ראמאן - 1984

איבערגעלאזט אין פארלאג "קריטעריאן" א באנד דערציילונגען אויף גאטס באראט.

כ' בין איינער פון די גרינדער און מיטגליד אין רעדאקציע פון דער יאר-זאמלונג

"בוקארעשטער שריפטן", ביז נומער ניין.

איבערגעזעצט פאר דעם יידישן מלוכה טעאטער פארשידענע פיעסן, צווישן אנדערע

"דיאגענע דער הונט" פון דומיטרו טאלאמאן, "דער טויט" פון אודי אללען, "דער

ייד און דער פאלקאוויק" פון פראנץ ווערפעל.

קריט אחא - 03.18.1988

ג' אף ג' אף

ביאגראפישע דאטן

מיין אפיציעלער נאמען איז ז'אן קולר.

א געבירטיקער צו א בעסאראבער דערפל אין 1912, מאי 18, בין איך איבערגעפארן צוזאמען מיט די עלטערן (מיין טאטע איז געווען שו"ב ומוהל) אין 1923 קיין בוהוש - מאלדעווע. געווען א קורצע צייט אין קישינעווער ישיבה, דערנאך גע- לערנט ש"ס אין בית המדרש באס בוהושער רבין. געארבעט צוויי יאר אין דער בוהושער טעקסטיל פאבריק אלס וועבער. ארעסטירט געווארן פאר קאמוניסטישער

טעטיקייט און פארמשפט געווארן צו א יאר הפיסה אין אפועזונקייט ווייל בין אוועק קיין פאלעסטינע. דא האב איך געארבעט דריי און א האלב יאר אלס מאלער אין חיפה, געקלעבט ווענט און געפארבט סירן און פענצטער ביז 1937 ווען בין אוועק אלס פרייוויליקער פאר די אינטערברייגאדעס פון שפאניע.

נאך דעם שפאנישן בירגער-קריג געזעסן צוויי יאר אין פארשידענע לאגערן פון פראנקרייך (סען-סיפריען, גירס, ווערנע) און נאך צוויי און א האלב יאר אין אלזשיר (דזשעלפא).

1943 אריבערגעפארן קיין רוטלאנד. פון דארט אריבערגעווארפן געווארן קיין רומעניע אין 1944 ווו האב פארטיזאנעוועט אין די קארפאטן וועלדער.

1945-1950 געארבעט אין צ.ק. פון דער רומענישער קאמוניסטישער פארטיי.

1950-1955 דירעקטאר אין מיניסטעריום פאר ספארט.

1955-1957 געענדיקט די קורסן פון טאציאל פאליטישן אינסטיטוט.

1957-1962 געארבעט אלס אינסטרוקטאר פון א ראיאנאלן קאמיטעט. פון דארט ארויס אויף פענטיע.

1962-1973 איבערזעצער פון דייטש און פראנצייזיש אין דער אפיציעלער פרעסע-אגענטור.

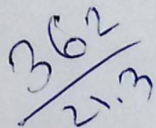
דאס ערשטע בוך "זומערדיקע נעכט" - רן מעניש- איז דערשינען אין 1970 מיטן פסעוודאנים יאן קאזשאן. אונטער דעם זעלבן פסעוודאנים געשריבן צוויי ראדיא פיעטן ווי אויך פארשידענע/אלאמאטאלאגאקראמאטיזירונגען.

געדרוקט אין יידיש פאלגנדיקע ביכער אונטערגעשריבענע מיט מיין אמתן נאמען חיים גאלדענשטיין:

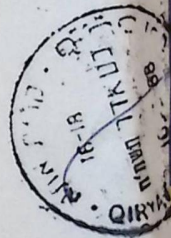
- צו פיל אין איין וואך - דערציילונגען - 1974

- צוויי נאוועלעס מיט א שמיץ - דערציילונגען - 1977

28000 KAN.



גל - קוק'ק



111000